Misión Todos los Santos (y Santas)
All Saints Mission
(Episcopal)
Calle Plinio Peterson 557, Vieques, Puerto Rico 00765

Te damos una cordial bienvenida a nuestra Iglesia. Llevamos más de 150 años en el corazón de este pueblo. Somos comunidad de amor hospitalaria que camina y sirve al pueblo en donde le damos la bienvenida a todas las personas. Nuestra casa es tu casa.

We cordially welcome you to our Church. We have been in the heart of this town for over 150 years. We are a hospitable community of love that walks and serves the people, where we welcome every person. Our home is your home.

Misa bilingüe –Bilingual Mass- 9:00am



Vigésimo Segundo Domingo después de Pentecostés- Propio 25- 25 de oct. 2026
Twenty-second Sunday after Pentecost- Proper 25- October 25, 2026

Tema para esta semana: ¡El amor no es neutral!
Topic for this week: Love is not neutral!

Orden penitencial: Rito 2	A penitential order: Rito 2	Página L.O.C.	Pages B.C.P.
Cantico Procesional	**Processional hymn**		
Palabra de Dios	The Word of God	277	355
La colecta	The collect of the Day	La colecta y las lecturas del día se encuentran en el boletín	The collects and lesson are in the bulletin
Primera lectura	First lesson		
Salmo	Psalm		
Segunda lectura (Epístola)	Second Lecture		
Cantico gradual	Gradual Song		
Santo Evangelio	The Holly Gospel		
Homilía	Homily	Padre Luis/ Fr. Luis	
El Credo Niceno	The Nicene Creed	280	358
Oraciónes del Pueblo IV	Prayers of the People IV	310	388
La Paz/Ofertorio/Cantico	The Great Thanksgiving A	283	360
La Gran Plegaria Eucaristica A	The Great Thanksgiving A	284	361
Padre Nuestro	The Lord Prayer	286	364
Fracción del Pan	The breaking of the bread	287	364
Cantico de Comunión	Communion Song		
Bendicion Final	Blessings	261	339
Cantico Final	Final Song		

Coordina Fabián Martínez



La Colecta, Oración por la Paz & Lecturas Bíblicas
The Collect, Prayer for Peace & Bible Readings

La Colecta: Dios todopoderoso y eterno, aumenta en nosotros la fe, la esperanza y el amor; y para que podamos alcanzar lo que tú prometes, haz que amemos lo que tú mandas; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

The Collect: Almighty and everlasting God, give unto us the increase of faith, hope, and charity; and, that we may obtain that which thou dost promise, make us to love that which thou dost command; through Jesus Christ our Lord, who liveth and reigneth with thee and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

Oración por la paz: Dios de la vida, arranca de nuestro corazón todo odio, miedo e indiferencia. No permitas que llamemos paz al silencio de la injusticia. Haznos constructoras y constructores de una paz que defienda la dignidad, abrace a quienes sufren y confronte todo lo que destruye la vida. Que sigamos a Jesús, Príncipe de la Paz, anunciando con valentía tu Reino-Comunidad de justicia, compasión y esperanza. Porque no habrá paz verdadera sin justicia, ni justicia verdadera sin amor. **Amen**

Prayer for Peace: God of Life, remove from our hearts all hatred, fear, and indifference. Do not let us call the silence of injustice "peace." Make us builders of a peace that defends human dignity, embraces those who suffer, and confronts everything that destroys life. May we continue to follow Jesus, the Prince of Peace, courageously proclaiming your Kingdom-Community of justice, compassion, and hope. For there can be no true peace without justice, and no true justice without love. **Amen.**

Primera Lectura: Deuteronomio 34:1-12 (we read in Spanish)

[1]Moisés subió del desierto de Moab al monte Nebo, a la cumbre del monte Pisgá,
que está frente a Jericó. Desde allí el Señor le hizo contemplar toda la región de
Galaad hasta el territorio de Dan, [2]las regiones de Neftalí, Efraín y Manasés, todo
el territorio de Judá hasta el mar Mediterráneo, [3]el Négueb, el valle del Jordán y la
llanura de Jericó, ciudad de las palmeras, hasta Sóar. [4]Y el Señor le dijo: «Éste es el
país que yo juré a Abraham, Isaac y Jacob que daría a sus descendientes. He
querido que lo veas con tus propios ojos, aunque no vas a entrar en él.» [5]Y así
Moisés, el siervo de Dios, murió en la tierra de Moab, tal como el Señor lo había
dicho, [6]y fue enterrado en un valle de la región de Moab, frente a Bet-peor, en un
lugar que hasta la fecha nadie conoce. [7]Murió a los ciento veinte años de edad,
habiendo conservado hasta su muerte buena vista y buena salud. [8]Los israelitas
lloraron a Moisés durante treinta días en el desierto de Moab, cumpliendo así los
días de llanto y luto por su muerte. [9]Y Josué, hijo de Nun, recibió de Moisés
sabiduría, pues Moisés puso sus manos sobre él; así que los israelitas le
obedecieron e hicieron como el Señor había ordenado a Moisés. [10]Sin embargo,
nunca más hubo en Israel otro profeta como Moisés, con quien el Señor hablara
cara a cara, [11]o que hiciera todos los prodigios y maravillas que el Señor le mandó
hacer en Egipto contra el faraón, sus funcionarios y todo su país, [12]o que le igualara
en poder y en los hechos grandes e importantes que hizo a la vista de todo Israel.

Palabra del Señor ***Pueblo: Demos gracias a Dios***

First Lesson: Deutoronomy 34:1-12 ***(We read in Spanish)***

[1] Then Moses went up from the plains of Moab to Mount Nebo, to the top of
Pisgah, which is opposite Jericho, and the Lord showed him the whole land: Gilead
as far as Dan, [2] all Naphtali, the land of Ephraim and Manasseh, all the land of
Judah as far as the Western Sea, [3] the Negeb, and the Plain—that is, the valley of
Jericho, the city of palm trees—as far as Zoar. [4] The Lord said to him, “This is the
land of which I swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, ‘I will give it to
your descendants.’ I have let you see it with your eyes, but you shall not cross over
there.” [5] Then Moses, the servant of the Lord, died there in the land of Moab, at the
Lord’s command. [6] He buried him in a valley in the land of Moab, opposite Beth-
peor, but no one knows his burial place to this day. [7] Moses was one hundred
twenty years old when he died; his sight was unimpaired, and his vigor had not

abated. [8] The Israelites wept for Moses in the plains of Moab thirty days; then the period of mourning for Moses was ended. [9] Joshua son of Nun was full of the spirit of wisdom because Moses had laid his hands on him, and the Israelites obeyed him, doing as the Lord had commanded Moses. [10] Never since has there arisen a prophet in Israel like Moses, whom the Lord knew face to face. [11] He was unequaled for all the signs and wonders that the Lord sent him to perform in the land of Egypt, against Pharaoh and all his servants and his entire land, [12] and for all the mighty deeds and all the terrifying displays of power that Moses performed in the sight of all Israel.

The Word of the Lord. **Thanks be to God.**

Salmo 90:1-6, 13-17

(Spanish & English- Español & inglés).

Quien dirige lee un verso y el pueblo responde con el otro verso

[1]Señor, tú has sido nuestro refugio por todas las edades.
[2]Desde antes que se formaran los montes y que existieran la tierra y el mundo,
desde los tiempos antiguos y hasta los tiempos postreros, tú eres Dios.
[3]Haces que el hombre vuelva al polvo cuando dices: «Vuelvan al polvo, seres humanos.»
[4]En verdad, mil años, para ti, son como el día de ayer, que pasó. ¡Son como unas cuantas horas de la noche!
[5]Arrastras a los hombres con violencia, cual si fueran sólo un sueño;
[6]son como la hierba, que brota y florece a la mañana, pero a la tarde se marchita y muere.
[13]¡Señor, vuélvete a nosotros! ¿Cuánto más tardarás? ¡Ten compasión de estos siervos tuyos!
[14]Llénanos de tu amor al comenzar el día, y alegres cantaremos toda nuestra vida.
[15]Danos tantos años de alegría como los años de aflicción que hemos tenido.
[16]¡Haz que tus siervos y sus descendientes puedan ver tus obras y tu gloria!
[17]Que la bondad del Señor, nuestro Dios, esté sobre nosotros. ¡Afirma, Señor, nuestro trabajo! ¡Afirma, sí, nuestro trabajo!

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.
Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

Psalm 90:1-6, 13-17

The leader reads a verse, and the people respond with the other verse.

[1] Lord, you have been our refuge from one generation to another
.[2] Before the mountains were brought forth, or the land and the earth were born,
from age to age you are God.
[3] You turn us back to the dust and say, "Go back, O child of earth."
[4] For a thousand years in your sight are like yesterday when it is past and like a
watch in the night.
[5] You sweep us away like a dream; we fade away suddenly like the grass.
[6] In the morning it is green and flourishes; in the evening it is dried up and
withered.
[13] Return, O Lord; how long will you tarry? be gracious to your servants.
[14] Satisfy us by your loving-kindness in the morning; so shall we rejoice and be
glad all the days of our life.
[15] Make us glad by the measure of the days that you afflicted us and the years in
which we suffered adversity.
[16] Show your servants your works and your splendor to their children.
[17] May the graciousness of the Lord our God be upon us; prosper the work of our
hands; prosper our handiwork.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit
As it was in the beginning, is now and will be forever. Amen

Epístola: 1 Tesalonicenses 2:1-8- (Leemos en inglés)

[1]Ustedes mismos, hermanos, saben que nuestra visita a ustedes no fue en vano.
[2]Más bien, aunque, como ya saben, antes habíamos sido insultados y maltratados
en Filipos, Dios nos ayudó a anunciarles a ustedes su evangelio, con todo valor y
en medio de una fuerte lucha. [3]Porque no estábamos equivocados en lo que
predicábamos, ni tampoco hablábamos con malas intenciones ni con el propósito
de engañar a nadie. [4]Al contrario, Dios nos aprobó y nos encargó el evangelio, y
así es como hablamos. No tratamos de agradar a la gente, sino a Dios, que examina
nuestros corazones. [5]Como ustedes saben, nunca los hemos halagado con palabras
bonitas, ni hemos usado pretextos para ganar dinero. Dios es testigo de esto.

6 Nunca hemos buscado honores de nadie: ni de ustedes ni de otros. 7 Aunque muy
bien hubiéramos podido hacerles sentir el peso de nuestra autoridad como
apóstoles de Cristo, nos hicimos como niños entre ustedes. Como una madre que
cría y cuida a sus propios hijos, 8 así también les tenemos a ustedes tanto cariño que
hubiéramos deseado darles, no sólo el evangelio de Dios, sino hasta nuestras
propias vidas. ¡Tanto hemos llegado a quererlos!

Palabra del Señor ***Pueblo: Demos gracias a Dios***

Epistle: 1 Thessalonians 2:1-8-(We read in English)

1 You yourselves know, brothers and sisters, that our coming to you was not in
vain, 2 but though we had already suffered and been shamefully mistreated at
Philippi, as you know, we had courage in our God to declare to you the gospel of
God in spite of great opposition. 3 For our appeal does not spring from deceit or
impure motives or trickery, 4 but, just as we have been approved by God to be
entrusted with the message of the gospel, even so we speak, not to please mortals
but to please God, who tests our hearts. 5 As you know and as God is our witness,
we never came with words of flattery or with a pretext for greed, 6 nor did we seek
praise from mortals, whether from you or from others, 7 though we might have
made demands as apostles of Christ. But we were gentle among you, like a nurse
tenderly caring for her own children. 8 So deeply do we care for you that we are
determined to share with you not only the gospel of God but also our own selves,
because you have become very dear to us.

The Word of the Lord. **Thanks be to God.**

(En Español & inglés; in English & Spanish)

SANTO EVANGELIO DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO SEGÚN:

Mateo 22:34-46

34 Los fariseos se reunieron al saber que Jesús había hecho callar a los saduceos,
35 y uno, que era maestro de la ley, para tenderle una trampa, le preguntó: 36 —
Maestro, ¿cuál es el mandamiento más importante de la ley? 37 Jesús le dijo:
—"Ama al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma y con toda tu

mente." [38]Éste es el más importante y el primero de los mandamientos. [39]Pero hay un segundo, parecido a éste; dice: "Ama a tu prójimo como a ti mismo." [40]En estos dos mandamientos se basan toda la ley y los profetas. [41]Mientras los fariseos todavía estaban reunidos, [42]Jesús les preguntó: —¿Qué piensan ustedes del Mesías? ¿De quién desciende? Le contestaron: —Desciende de David. [43]Entonces les dijo Jesús: —¿Pues cómo es que David, inspirado por el Espíritu, lo llama Señor? Porque David dijo: [44]"El Señor dijo a mi Señor: Siéntate a mi derecha, hasta que yo ponga a tus enemigos debajo de tus pies." [45]¿Cómo puede el Mesías descender de David, si David mismo lo llama Señor? [46]Nadie pudo responderle ni una sola palabra, y desde ese día ninguno se atrevió a hacerle más preguntas.

El Evangelio del Señor. Te alabamos Cristo Señor.

The Holy Gospel of Our Lord Jesus Christ According to

Matthew 22:34-46

[34] When the Pharisees heard that he had silenced the Sadducees, they gathered together, [35] and one of them, an expert in the law, asked him a question to test him. [36] "Teacher, which commandment in the law is the greatest?" [37] He said to him, " 'You shall love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your mind.' [38] This is the greatest and first commandment. [39] And a second is like it: 'You shall love your neighbor as yourself.' [40] On these two commandments hang all the Law and the Prophets." [41] Now while the Pharisees were gathered together, Jesus asked them this question: [42] "What do you think of the Messiah? Whose son is he?" They said to him, "The son of David." [43] He said to them, "How is it then that David by the Spirit calls him Lord, saying, [44] 'The Lord said to my Lord, "Sit at my right hand, until I put your enemies under your feet" '? [45] "If David thus calls him Lord, how can he be his son?" [46] No one was able to give him an answer, nor from that day did anyone dare to ask him any more questions.

The Gospel of the Lord. People: Glory to you, Lord Christ!

Comité de la Misión- Mission Committee

El Rvdmo. Rafael L. Morales Maldonado-Obispo Diocesano-Diocesan Bishop
Fabián Martínez, Guardián Mayor-Senior Warden
Marcelino "Che" Soto- Guardián Menor-Junior Warden
Carmín Ivette Cruz, Tesorera/Treasurer
Gale Pearson-Vocal
Juanita Pérez, Vocal
Revdo. Canónigo (The Rev. Canon) César Mercado, Vicario Asistente-Assistant Vicary
Revdo. (Rev.) Luis Barrios, Vicario-Vicary

Anuncios, cumpleaños, aniversarios y bendición
Announcements, birthdays, anniversaries, and blessing

Calendario Reuniones Trimestrales del Comité de la Misión. Estas reuniones son abiertas a la congregación.
Mission Committee Quarterly Meetings Calendar. These meetings are open to the congregation.

Agosto/August 23; Noviembre/November 15
Nuestros Ministerios en Todos los Santos (y Santas)
Our Ministries at All Saints
Nuestros Ministerios en Todos los Santos (y Santas)
Our Ministries at All Saints



Ponlo en tu calendario- Put it on your calendar!

Celebración del Santo Rosario: Viernes, 30 de octubre, a las 6:00pm, un encuentro de oración, contemplación y comunidad mediante el Santo Rosario**.** Ven con tu familia, tus peticiones, tus agradecimientos y tus esperanzas. **Coordina Gilda Pimentel**

Celebration of the Holy Rosary: A gathering of prayer, contemplation, and community through the Holy Rosary, Friday, October 30. Come with your family, your prayer intentions, your thanksgivings, and your hopes. **Coordinator: Gilda Pimentel**

Misa de Aniversario 146: El domingo,1 de noviembre de 2026, Día de Todos los Santos y Santas, es el 146 aniversario de nuestra Iglesia Todos los Santos y Santas, a las 9:00am. Tendremos Misa, procesión con flores a la tumba del Revdo. Joseph Nathanael Bean, nuestro fundador. Y al final un delicioso almuerzo. **Coordina: Fabián Martínez**

146th Anniversary: On **Sunday, November 1, 2026, All Saints' Day**, we will celebrate the 146th anniversary of All Saints Episcopal Church, at 9:00am. We will gather for Holy Eucharist, followed by a procession with flowers to the grave of **the Rev. Joseph Nathanael Bean, our founder**. We will conclude our celebration with a delicious community lunch. **Coordinator: Fabián Martínez**

¡Cristo Rey: un Reino que libera, sirve y transforma! Domingo 22 de noviembre de 2026 | Humacao, Puerto Rico
Christ the King: A Kingdom That Liberates, Serves, and Transforms! Sunday, November 22, 2026 | Humacao, Puerto Rico

Posadas de Navidad: Las Posadas de Navidad son celebraciones populares de Adviento que recuerdan el camino de María y José buscando alojamiento antes del nacimiento de Jesús**. Coordinan: Walkidia y Amador.**

Christmas Posadas: The **Christmas Posadas** are traditional Advent celebrations that recall the journey of **Mary and Joseph as they searched for lodging before the birth of Jesus**. Together, we will remember their journey through prayer, fellowship, and the spirit of Christian hospitality. **Coordinators: Walkidia & Amador.**

PROGRAMACION SEMANAL- WEEKLY PROGRAMMING

Todos los martes a las 1:00pm el programa Trayendo el Cielo a la Tierra por Radio Leo 1170 am (https://radioleo1170.com/quienes-somos/)
Con el Padre Luis & Amarilis Guzmán
Every Tuesday at 1:00pm the program Bringing Heaven to Earth on Radio Leo 1170 am (https://radioleo1170.com/quienes-somos/) With Father Luis & Amarilis Guzmán

Todos los martes de 3:00pm-6:00pm Ministerio de Capellanía de Prisiones-Cárcel de Bayamón-1072, Bayamón
Every Tuesday from 3:00pm-6:00pm Prison Chaplaincy Ministry - Bayamón Jail-1072, Bayamón

Espacios de Sanación Tercer Martes de Cada Mes- 4:00pm-6:00pm
Healing Spaces Third Tuesday every Month-4:00pm-6:00pm

Todos los viernes: Oración Matutina en el Centro Geriátrico de Monte Santo (10:30am)
Every Friday: Morning Prayer at the Monte Santo Geriatric Center (10:30am)

Todos los sábados en la mañana, en colaboración con Intercambio-Fajardo, un ministerio de reducción de daños como un enfoque práctico y transformador que incorpora estrategias de salud pública impulsadas por la comunidad, incluyendo la prevención, la reducción de riesgos y la promoción de la salud que empoderan a las personas que usan drogas.

Every Saturday morning, in collaboration with Intercambio-Fajardo, a ministry of harm reduction as a practical and transformative approach that incorporates community-driven public health strategies – including prevention, risk reduction, and health promotion that empower people who use drugs.

Servicios Funerales Episcopales- Episcopal Funeral Services

Capillas y Funerarias El Buen Pastor
Pre-arreglar es un regalo de amor

Good Shepherd Chapels and Funeral Home
Pre-arranging is a gift of love
(787) 625-1382; www.honorempr.com

ESCANEA/ SCAN

IGLESIA EPISCOPAL
DIÓCESIS DE PUERTO RICO
Somos una iglesia *Dinámica, Misionera y Evangelizadora*

La Disciplina Eclesiástica de la Iglesia Episcopal Puertorriqueña, Diócesis de Puerto Rico, se ha implementado conforme al Título IV de los Cánones Generales de la Iglesia Episcopal.

Se entiende que debe presentar alguna querella sobre la disciplina del clero, la misma debe ser referida a:

Rvda. Can. Amelia M. Cintrón Velázquez
GESTORA
Teléfono: (787) 761-9800 ext. 1009 Centro Diocesano
Correo electrónico: presbacintron@piscopalpr.org

Lcda. Mercedes Bauermeister
GESTORA
Teléfono: (787) 667-9265
Correo electrónico: mmbauerme@gmail.com

Dirección Física : 1409 Ave. Ponce de León, 7mo piso
San Juan, Puerto Rico 00907-4025
Dirección Postal : PO Box 9262 San Juan, PR 00908-0262

Toda la información presentada al GESTOR de la Diócesis de Puerto Rico es de índole **confidencial**, al igual que es proceso de investigación.

LA IGLESIA *Episcopal* *le da la bienvenida*



¡SOMOS UNA IGLESIA QUE SIENTE CON EL PUEBLO, CAMINA CON EL PUEBLO Y LE SIRVE AL PUEBLO!

WE ARE A CHURCH THAT FEELS WITH THE PEOPLE, WALKS WITH THE PEOPLE AND SERVES THE PEOPLE!